

## ZÁRÓOKMÁNY

Az EURÓPAI KÖZÖSSÉG

és

a SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG

meghatalmazottai,

akik Brüsszelben, a kétezer-hetedik év október tizenegyedik napján összeültek, hogy aláírják az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, az audiovizuális területen a Svájci Államszövetségnek a MEDIA 2007 közösségi programban való részvétele feltételeinek meghatározásáról szóló megállapodást, elfogadták a záróokmányhoz csatolt következő együttes nyilatkozatokat:

A Szerződő Felek együttes nyilatkozata az audiovizuális politika területén kölcsönös érdeklődésre számot tartó párbeszéd kialakításáról.

A Szerződő Felek együttes nyilatkozata a megállapodásnak az új közösségi irányelvhez történő kiigazításáról.

Tudomásul vették továbbá az e záróokmányhoz csatolt következő nyilatkozatokat:

A Tanács nyilatkozata Svájcnak a bizottságokban való részvételéről.

A megállapodás I. mellékletéről szóló tanácsi nyilatkozat.

Съставено в Брюксел на единадесети октомври две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el once de octubre de dos mil siete.

V Bruselu dne jedenáctého října dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles, den ellefte oktober to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am elften Oktober zweitausendsieben.

Kahe tuhanda seitsmenda aasta oktoobrikuu üheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Οκτωβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the eleventh day of October in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le onze octobre deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì undici ottobre duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada vienpadsmitajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų spalio vienuoliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-hetedik év október havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħdax-il jum ta' Ottubru tas-sena elfejn u sebgħa.

Gedaan te Brussel, de elfde oktober tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli, dnia jedenastego października roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em onze de Outubro de dois mil e sete.

Încheiat la Bruxelles, unsprezece octombrie două mii șapte.

V Bruseli jedenásteho oktobra dvetisícisedem.

V Bruslju, dne enajstega oktobra leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä yhdenentoista päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den elfte oktober tjugohundrasju.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunitá Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar

За Конфедерация Швейцария  
 Por la Confederación Suiza  
 Za Švýcarskou konfederaci  
 For Det Schweiziske Forbund  
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft  
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel  
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία  
 For the Swiss Confederation  
 Pour la Confédération suisse  
 Per la Confederazione svizzera  
 Šveices Konfederācijas vārdā  
 Šveicarijos Konfederācijas vardu  
 a Svájci Államszövetség részéről  
 Għall-Konfederazzjoni Żvizzera  
 Voor de Zwitserse Bondsstaat  
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej  
 Pela Confederação Suíça  
 Pentru Confederația Elvețiană  
 Za švajčiarsku konfederáciu  
 Za Švicarsko konfederacijo  
 Sveitsin valaliiton puolesta  
 På Schweiziska edsförbundets vägnar

## **A SZERZŐDŐ FELEK EGYÜTTES NYILATKOZATA AZ AUDIOVIZUÁLIS POLITIKA TERÜLETÉN KÖLCSÖNÖS ÉRDEKLŐDÉSRE SZÁMOT TARTÓ PÁRBESZÉD KIALAKÍTÁSÁRÓL**

A két fél kijelenti, hogy a megállapodás eredményes végrehajtásának biztosítása, és az audiovizuális politikákat érintő kérdésekben az együttműködési szellem erősítése érdekében közös érdek e területeken a párbeszéd fejlesztése. A két fél kijelenti, hogy erre a párbeszédre egyrészt a megállapodás szerint létrehozott vegyes bizottság keretében, másrészt olyan egyéb kereteken belül kerül sor, ahol az indokoltnak és szükségesnek mutatkozik. A két fél kijelenti, hogy ebben a szellemben Svájc képviselői meghívást kaphatnak a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási intézkedésekben megállapított, televíziós műsorszolgáltató tevékenységre vonatkozó egyes rendelkezéseinek összehangolásáról szóló 89/552/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 1997. június 30-i 97/36/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>(1)</sup> által létrehozott kapcsolattartó bizottság ülései mellett tartott ülésekre.

<sup>(1)</sup> HL L 202., 1997.7.30., 60. o.

## **A SZERZŐDŐ FELEK EGYÜTTES NYILATKOZATA A MEGÁLLAPODÁSNAK AZ ÚJ KÖZÖSSÉGI IRÁNYELVHEZ TÖRTÉNŐ KIIGAZÍTÁSÁRÓL**

A felek kijelentik, hogy amennyiben a 89/552/EGK irányelv módosításáról szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre vonatkozó bizottsági javaslat (COM(2005) 646 végleges) alapján új irányelvet fogadnak el, a vegyes bizottság dönt arról, hogy az I. melléklet 1. cikkében a módosított 89/552/EGK irányelvre történő hivatkozást az új irányelvre történő hivatkozással frissítik.

## **A TANÁCS NYILATKOZATA SVÁJCNAK A BIZOTTSÁGOKBAN VALÓ RÉSZVÉTELÉRŐL**

A Tanács elfogadja, hogy Svájc képviselői megfigyelői minőségben, és az őket érintő kérdésekben részt vegyenek a MEDIA program bizottsági ülésein és szakértői csoportjainak az ülésein. Ezek a bizottságok és szakértői csoportok a szavazások időpontjában Svájc képviselőinek a részvétele nélkül üléseznek.

## **A TANÁCS NYILATKOZATA A MEGÁLLAPODÁS I. MELLÉKLETÉRŐL**

A megállapodás eredményes működése érdekében,

- i. a szabad műsorvétel és a műsortovábbítás tekintetében tett svájci kötelezettségvállalásnak megfelelően és az e melléklet 1. cikkében meghatározottak szerint, a Svájc joghatósága alá tartozó televíziós adások ugyanolyan elbánásban részesülnek, mint amelyet Svájc alkalmaz a Közösség bármely tagállama joghatósága alá tartozó televíziós adások kapcsán;
- ii. a kiemelt társadalmi fontosságú események sugárzásának biztosítását célzó tagállami intézkedésekkel kapcsolatos rendelkezések alkalmazásának előmozdítására tett svájci kötelezettségvállalásnak megfelelően, a határok nélküli televíziózásról szóló irányelv 3a. cikke szerinti tagállami intézkedésekével azonos elbánásban kell részesíteni a Svájc által e tekintetben megtett vagy megtenni kívánt intézkedéseket.